

WEBVTT

1

00:00:12.240 --> 00:00:17.400

Debora Browning: Buenas tardes y bienvenidos a la reunión comunitaria en Zoom sobre óxido de etileno, EtO para

2

00:00:17.400 --> 00:00:17.580

Debora Browning: la

3

00:00:18.029 --> 00:00:27.150

Debora Browning: [Eastman] Chemical Company [en] Longview Texas, soy Deborah Browning de la EPA y su moderadora esta tarde. Siguiente diapositiva, por favor.

4

00:00:31.860 --> 00:00:32.490

Tim Aldredge: have yourself.

5

00:00:37.260 --> 00:00:43.410

Debora Browning: Para los asistentes que necesiten servicios de interpretación en otro idioma, hay instrucciones indicadas en la pantalla.

6

00:00:43.860 --> 00:00:50.070

Debora Browning: Esto ayudará a nuestros participantes a habilitar el idioma que prefieran entre inglés o español.

7

00:00:50.490 --> 00:01:03.330

Debora Browning: Para los interesados, la versión en español de esta presentación está disponible en la ventana de chat, quisiera dar la bienvenida y presentar a nuestros intérpretes de español Xiomara Crespo y Néstor Lima.

8

00:01:04.140 --> 00:01:10.890

Debora Browning: Para quienes necesiten servicios de lenguaje de señas estadounidense, está disponible la ventana del intérprete para pegarla en

9

00:01:10.890 --> 00:01:21.090

Debora Browning: pantalla, quisiera dar la bienvenida y presentar a los intérpretes del lenguaje de señas estadounidense Rebecca Adams y Catherine Montoya. Siguiente diapositiva.

10

00:01:23.850 --> 00:01:32.430

Debora Browning: Esta es una reunión zoom y debido al tamaño de la audiencia todos los participantes están solo en modo de escucha salvo los micrófonos de los presentadores.

11

00:01:33.180 --> 00:01:43.800

Debora Browning: Al final de las presentaciones la EPA contestará preguntas durante la sesión de preguntas y respuestas; los participantes pueden escribir las preguntas en la ventana de chat durante las presentaciones.

12

00:01:44.220 --> 00:01:55.170

Debora Browning: Pero no se contestarán las preguntas hasta la sesión de P y R. Incluya su nombre y afiliación en la ventana de chat, para que podamos saber que usted está participando en esta reunión.

13

00:01:55.530 --> 00:01:56.550

Debora Browning: Siguiendo diapositiva, por favor.

14

00:01:59.460 --> 00:02:14.760

Debora Browning: Sus comentarios son muy importantes para nosotros. La reunión se enfoca en escuchar a los ciudadanos en el área de Longview cerca de la planta de Eastman Chemical; las preguntas relacionadas con permisos de la industria, acciones legales o judiciales, o acerca de otras áreas

15

00:02:15.540 --> 00:02:15.990

Ivan Williams: Little.

16

00:02:16.680 --> 00:02:32.550

Debora Browning: no se abordarán durante esta reunión comunitaria. Puede enviar estas preguntas u otras preguntas y comentarios relacionados con el óxido de etileno, el buzón de correo electrónico de la Región Seis de la EPA para recibir respuesta en nuestro correo R seis guión bajo

17

00:02:32.820 --> 00:02:35.850

Debora Browning: ethylene oxide@epa.gov.

18

00:02:36.870 --> 00:02:49.590

Debora Browning: Este evento es grabado y se publicará en el sitio web de la Región Seis de la EPA sobre óxido de etileno. Estos enlaces de páginas web se publicarán en la ventana de chat como anuncio al lado derecho de su monitor.

19

00:02:53.100 --> 00:02:53.850

Debora Browning: Siguiendo diapositiva.

20

00:02:55.980 --> 00:03:04.260

Debora Browning: En cuanto a las prácticas óptimas de las reuniones zoom, durante nuestra sesión de P&R, además de escribir la pregunta en la ventana de chat, puede levantar la mano para hacer una pregunta.

21

00:03:04.590 --> 00:03:15.000

Debora Browning: Aquellos participantes que conecten por teléfono también tienen la oportunidad de hacer una pregunta durante la sesión de P y R; cuando no hablen, por favor silencien su micrófono. Siguiente diapositiva.

22

00:03:17.580 --> 00:03:26.640

Debora Browning: Esta diapositiva muestra un ejemplo de dónde hallar el botón de silencio entre los botones que hay en la parte inferior de la pantalla para la ventana de chat y levantar la mano; siguiente diapositiva.

23

00:03:37.200 --> 00:03:50.040

Debora Browning: La EPA quisiera dar la bienvenida a nuestra delegación Congressional de Texas, funcionarios estatales y locales y los interesados de justicia ambiental, junto con miembros de la comunidad que asisten y participan en esta reunión.

24

00:03:51.120 --> 00:03:59.160

Debora Browning: En sociedad con la Comisión de Texas sobre Calidad Ambiental TCEQ, la EPA quisiera presentar al Dr Michael Honeycutt,

25

00:03:59.460 --> 00:04:00.570

Debora Browning: Toxicólogo

26

00:04:00.720 --> 00:04:03.840

Debora Browning: Jefe de la TCEQ, para hacer los comentarios de bienvenida.

27

00:04:31.620 --> 00:04:40.230

Michael Honeycutt: No puedo anular el silencio. Okey, ahora sí. Soy Michael, Dr Michael Honeycutt Toxicólogo Jefe de la TC[E]Q y me complace estar aquí para escuchar, gracias.

28

00:04:45.720 --> 00:04:46.530

Debora Browning: Gracias, Dr Honeycutt.

29

00:04:47.580 --> 00:04:57.060

Debora Browning: En este momento quisiera presentar a Jonna Polk directora de la oficina de comunidades tribus y evaluación ambiental en la región seis de la EPA, para comentarios generales.

30

00:04:58.470 --> 00:05:10.620

JPOLK03: Gracias Deborah. Buenas tardes a todos. Como dijo Deborah soy Jonna Polk, directora de la oficina de comunidades tribus y evaluación ambiental en la región seis de la EPA.

31

00:05:11.130 --> 00:05:23.370

JPOLK03: Quiero agradecerles su tiempo y participación esta tarde, al comunicarles información sobre emisiones de óxido de etileno y darles la oportunidad de hacer preguntas.

32

00:05:24.060 --> 00:05:31.800

JPOLK03: Habíamos esperado reunirnos en persona con los miembros de la comunidad, pero continuamos protegiéndolos a todos durante esta pandemia.

33

00:05:32.130 --> 00:05:40.980

JPOLK03: Por eso hacemos reuniones virtuales. Espero que ustedes y sus familias estén sanos y esperamos poder reunirnos pronto nuevamente sin riesgo.

34

00:05:41.790 --> 00:05:52.830

JPOLK03: Doy gracias especialmente esta tarde a un grupo de interesados comunitarios de Texas y Louisiana que expresaron sus inquietudes sobre el óxido de etileno al administrador de la EPA.

35

00:05:53.310 --> 00:06:03.570

JPOLK03: Esta primavera pasada la EPA invitó a este grupo de interesados a trabajar con la EPA para mejorar la difusión a las comunidades sobre el óxido de etileno,

36

00:06:04.290 --> 00:06:13.980

JPOLK03: Incluyendo recomendaciones sobre cómo eliminar barreras del idioma, dar aviso de las reuniones y mejorar los materiales de comunicación.

37

00:06:14.310 --> 00:06:21.480

JPOLK03: Con los interesados comunitarios, tenemos una meta en común de darles la mejor información de la mejor manera.

38

00:06:22.200 --> 00:06:33.450

JPOLK03: Les doy las gracias nuevamente por su tiempo y participación esta tarde. Quisiera presentar a su esmerada defensora comunitaria en nuestra oficina, Gloria Vaughn.

39

00:06:33.810 --> 00:06:45.660

JPOLK03: Ella es directora asociada de justicia ambiental, muchos de usted pueden ya conocerla por sus incansables esfuerzos en hacer llegar información a las comunidades - Gloria.

40

00:06:56.400 --> 00:06:57.180

Gloria Vaughn: Gracias Deborah.

41

00:06:59.490 --> 00:07:11.910

Gloria Vaughn: Buenas tardes, como dijo Jonna soy Gloria Vaughn, directora asociada de justicia ambiental de la oficina de comunidades tribus y evaluación ambiental aquí en la región seis.

42

00:07:12.690 --> 00:07:19.800

Gloria Vaughn: He tenido la suerte de reunirme y hablar con algunos de los asistentes a esta reunión comunitaria. A quienes no conozco,

43

00:07:20.280 --> 00:07:36.780

Gloria Vaughn: Mi nombre puede serles conocido porque soy la persona que les envié avisos de oportunidades de subvenciones, oportunidades de capacitación, invitaciones a reuniones, oportunidades de comentar sobre proyectos relacionados, y les comuniqué problemas que

44

00:07:37.800 --> 00:07:38.310

Gloria Vaughn: necesitan su atención.

45

00:07:39.360 --> 00:07:47.220

Gloria Vaughn: Agradecemos su tiempo y los sacrificios que han hecho para asistir a esta reunión. Por favor, comuníqueme sugerencias para hacer estas reuniones.

46

00:07:48.600 --> 00:07:51.480

Gloria Vaughn: Our please make information I contact information.

47

00:07:55.710 --> 00:08:03.960

Gloria Vaughn: También pueden contactarme en el 214-665-7535; sus comentarios son muy importantes.

48

00:08:04.980 --> 00:08:09.990

Gloria Vaughn: Gracias por asistir a la reunión de esta tarde y ahora devuelvo la palabra a Deborah Browning.

49

00:08:16.080 --> 00:08:17.730

Deborah Browning: He [Gracias] Jonna y Gloria.

50

00:08:18.870 --> 00:08:27.390

Deborah Browning: Ahora quisiera presentar a David García director de la división de aire y radiación de la región seis de la EPA para los comentarios de apertura.

51

00:08:35.100 --> 00:08:46.920

dgarcia: Gracias, perdón. Gracias por unirse a nosotros. Repito como dijo Debora, soy David García, director de la división de Aire y Radiación de la

52

00:08:47.610 --> 00:08:56.730

dgarcia: región seis de la EPA en Dallas Texas, la EPA presenta esta reunión comunitaria sobre el riesgo potencial asociado con emisiones de óxido de etileno

53

00:08:57.090 --> 00:09:09.360

dgarcia: De la planta que opera Eastman Chemical Texas en Longview, Texas. Daremos información sobre el riesgo actual estimado de las emisiones de óxido de etileno de esta planta,

54

00:09:09.870 --> 00:09:19.350

dgarcia: qué medidas ha tomado Eastman Chemical desde 2014 hasta 2020, y lo que planea hacer la EPA para regular estas sustancias tóxicas en el aire.

55

00:09:20.760 --> 00:09:30.420

dgarcia: Sabemos que el óxido de etileno es un importante componente de muchos productos útiles de consumo cotidiano y se usa como esterilizador para equipos médicos.

56

00:09:30.930 --> 00:09:43.500

dgarcia: Durante nuestra evaluación periódica de riesgos por sustancias químicas tóxicas en el aire, la EPA determinó que el óxido de etileno presenta un mayor riesgo potencial de desarrollar cáncer mediante inhalación,

57

00:09:44.010 --> 00:10:01.290

dgarcia: o por vía respiratoria, al exponerse. En todo el país, están disminuyendo las emisiones totales de contaminantes tóxicos del aire, y

los datos de monitoreo de la calidad del aire demuestran que las concentraciones de muchos contaminantes tóxicos en el aire, como el benceno, también tienden a bajar.

58

00:10:03.180 --> 00:10:21.630

dgarcia: A pesar de estas tendencias, algunas áreas locales todavía enfrentan dificultades. Y según la evaluación nacional más reciente de sustancias tóxicas en el aire, el óxido de etileno contribuyó considerablemente al riesgo potencialmente elevado de cáncer

59

00:10:22.110 --> 00:10:30.330

dgarcia: En menos del 1% de las zonas del censo en todos los Estados Unidos. Una de las zonas del censo está ubicada en Longview Texas.

60

00:10:31.110 --> 00:10:36.510

dgarcia: La difusión comunitaria sobre óxido de etileno es un problema crítico para Michael Regan, administrador de la EPA.

61

00:10:37.140 --> 00:10:48.000

dgarcia: Contestaremos sus preguntas, después de la presentación de la EPA y de Eastman Chemical también. Gracias por tomarse el tiempo para unirse a nosotros hoy.

62

00:10:48.750 --> 00:11:01.770

dgarcia: Pasamos entonces a presentar a la Srta. Frances Verhalen, jefa de la sección monitoreo del aire de la región, ella dará más detalles sobre el riesgo potencial del óxido de etileno en Longview.

63

00:11:09.690 --> 00:11:10.440

Fran Verhalen: Buenas tardes.

64

00:11:12.960 --> 00:11:18.810

Fran Verhalen: Mi nombre es Frances Verhalen y soy supervisora en la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

65

00:11:18.870 --> 00:11:19.860

en Dallas Texas.

66

00:11:24.480 --> 00:11:32.490

Fran Verhalen: Esta tarde hablaré sobre una evaluación del óxido de etileno, su importancia y sus usos.

67

00:11:36.240 --> 00:11:36.600

Fran Verhalen: Tal vez.

68

00:11:40.140 --> 00:11:43.230

Fran Verhalen: Si funciona mi computadora, voy a avanzar la pantalla.

69

00:11:49.260 --> 00:12:05.340

Fran Verhalen: Bueno, entonces esta tarde, hablaré sobre una evaluación del óxido de etileno, su importancia y sus usos; la EPA estimó el riesgo para la salud al respirar óxido de etileno cerca de Eastman Chemical Company en Longview, Texas;

70

00:12:06.390 --> 00:12:23.730

Fran Verhalen: Lo que ha hecho Eastman Chemical Company para entregar información actualizada y más exacta sobre las emisiones de óxido de etileno; y a qué conclusiones ha llegado la EPA después de evaluar la información actualizada de Eastman Chemical Company provista por TC{E}Q y la empresa.

71

00:12:25.020 --> 00:12:31.440

Fran Verhalen: La discusión de esta tarde es específica acerca de las emisiones de óxido de etileno de esta planta.

72

00:12:32.940 --> 00:12:50.250

Fran Verhalen: Me enfoco en darles información sobre los usos del óxido de etileno, los efectos en la salud al respirar óxido de etileno - los riesgos a corto y largo plazo, información sobre lo que ha hecho la planta para actualizar su información sobre emisiones de óxido de etileno,

73

00:12:51.330 --> 00:13:03.870

Fran Verhalen: Las conclusiones de la EPA después de evaluar la información técnica actualizada y el modelo de riesgo de esta planta, y datos más precisos provistos por la empresa y la TCEQ.

74

00:13:12.300 --> 00:13:20.250

Fran Verhalen: El óxido de etileno existe a temperatura ambiente como gas incoloro. Es inflamable, es decir, puede quemarse.

75

00:13:21.390 --> 00:13:31.890

Fran Verhalen: Es un componente químico en la fabricación de otras sustancias químicas y es un componente en productos de uso común en el hogar como detergentes, botellas plásticas o alfombrado.

76

00:13:33.690 --> 00:13:49.620

Fran Verhalen: También es un agente esterilizante para materiales que no pueden calentarse ni mojarse. Por ejemplo, el óxido de etileno esteriliza

los tubos respiratorios que se usan en hospitales y las mascarillas y batas que se pone el personal médico y de enfermería.

77

00:13:54.840 --> 00:14:03.930

Fran Verhalen: En años recientes, la EPA ha aprendido más sobre los riesgos para la salud al respirar aire que contiene óxido de etileno a lo largo de la vida.

78

00:14:04.530 --> 00:14:21.090

Fran Verhalen: Pero todavía queda mucho por saber acerca del óxido de etileno. Una de las preguntas que estamos examinando aquí en la EPA es si el óxido de etileno está presente en el aire ampliamente en todos los Estados Unidos y si lo está, en qué niveles.

79

00:14:22.350 --> 00:14:26.370

Fran Verhalen: Empezamos a examinar esta pregunta después de los estudios de monitoreo

80

00:14:27.450 --> 00:14:37.440

Fran Verhalen: En el aire cerca de las plantas industriales en 2018 y 2019 encontraron óxido de etileno en los monitores ubicados a favor del viento con respecto a la planta.

81

00:14:38.640 --> 00:14:58.500

Fran Verhalen: Era de esperar esto, porque el viento transporta el óxido de etileno de las plantas hacia los monitores. Pero los estudios también detectaron óxido de etileno en niveles más bajos en los monitores que estaban contra el viento con respecto a la planta, indicando la posibilidad de que exista óxido de etileno de fondo.

82

00:15:00.240 --> 00:15:11.460

Fran Verhalen: La EPA ha encontrado concentraciones de óxido de etileno en el aire exterior que no se relacionan claramente con una planta en particular, como una planta química o de esterilizadores comerciales.

83

00:15:12.630 --> 00:15:17.670

Fran Verhalen: Todavía no sabemos de dónde proviene el óxido de etileno.

84

00:15:18.870 --> 00:15:32.280

Fran Verhalen: Los científicos e ingenieros de la EPA continúan estudiando e investigando múltiples aspectos que pueden contribuir a las concentraciones de óxido de etileno para entender mejor de dónde proviene.

85

00:15:34.680 --> 00:15:45.090

Fran Verhalen: La EPA ha muestreado el aire tanto en lugares urbanos como rurales en todo el país para monitorear las concentraciones de sustancias tóxicas en el aire como el óxido de etileno.

86

00:15:46.590 --> 00:16:02.400

Fran Verhalen: Ahora hemos hallado óxido de etileno en distintos lugares del país con promedios que varían de aproximadamente 0.2 a 0.4 microgramos por metro cúbico.

87

00:16:08.940 --> 00:16:16.890

Fran Verhalen: Estoy aquí esta tarde para mencionarles los riesgos potenciales para la salud asociados con las emisiones al aire de óxido de etileno de la Eastman Chemical Company

88

00:16:17.460 --> 00:16:31.320

Fran Verhalen: En Longview. Uso el término riesgo potencial de cáncer porque cada uno de nosotros tiene reacciones singulares a los agentes causantes del cáncer y puede que no desarrollemos cáncer debido a la misma exposición que nuestro vecino.

89

00:16:35.430 --> 00:16:45.990

Fran Verhalen: Cuando los científicos de la EPA hablamos de riesgos para la salud, nos enfocamos en el riesgo a corto y a largo plazo o el riesgo a lo largo de la vida.

90

00:16:47.430 --> 00:16:55.920

Fran Verhalen: Esta tarde voy a enfocarme en los riesgos al respirar sustancias tóxicas en el aire; esto se puede llamar riesgo de inhalación.

91

00:16:58.710 --> 00:17:20.070

Fran Verhalen: Los riesgos a corto plazo son los riesgos potenciales que afectan rápidamente. Se pueden conocer como riesgos agudos. En cuanto al óxido de etileno, normalmente asociamos este riesgo con los trabajadores que entran en contacto y en este caso específico respiran altas concentraciones de óxido de etileno.

92

00:17:21.780 --> 00:17:30.870

Fran Verhalen: La exposición por inhalación a corto plazo de los trabajadores a altos niveles de óxido de etileno ha producido graves efectos físicos.

93

00:17:31.890 --> 00:17:41.280

Fran Verhalen: Para ustedes, que viven en la comunidad cerca de la Eastman Chemical Company, esta situación o tipo de riesgo no es probable.

94

00:17:44.520 --> 00:17:57.000

Fran Verhalen: Los riesgos a largo plazo son riesgos potenciales que pueden surgir a lo largo de los años de exponerse, como al respirar concentraciones más bajas de óxido de etileno durante periodos más prolongados.

95

00:17:58.020 --> 00:18:00.660

Fran Verhalen: Se puede conocer esto como riesgo crónico.

96

00:18:02.040 --> 00:18:21.720

Fran Verhalen: Los efectos a largo plazo de respirar altas concentraciones de óxido de etileno a lo largo de muchos años pueden incluir - pero no siempre - cáncer, irritación de los ojos, la piel y las vías respiratorias, y efectos en el sistema nervioso, como dolores de cabeza o pérdida de la memoria.

97

00:18:25.260 --> 00:18:53.130

Fran Verhalen: En la EPA hemos determinado que, a largo plazo, es decir toda una vida, o en nuestro modelo, alrededor de 70 años de exposición, al óxido de etileno aumenta el riesgo estimado de desarrollar posiblemente ciertos tipos de cáncer. Estos tipos de cáncer incluyen linfoma, mieloma y potencialmente cáncer de mama.

98

00:19:00.060 --> 00:19:21.120

Fran Verhalen: Primero, voy a explicar lo que es el mayor riesgo potencial de cáncer, lo que significa uno en 1 millón. De cada millón de personas expuestas a los niveles estimados de aire en un área específica, una de estas personas puede desarrollar cáncer a lo largo de su vida y este riesgo

99

00:19:22.170 --> 00:19:26.400

Fran Verhalen: se suma a lo que pueda desarrollar la gente.

100

00:19:27.630 --> 00:19:40.140

Fran Verhalen: Perdón, cuando este riesgo se suma al riesgo de que la gente pueda desarrollar cáncer, sin respirar óxido de etileno.

101

00:19:43.110 --> 00:19:57.600

Fran Verhalen: Usando la información de inventario de emisiones de 2014 en la evaluación de sustancias tóxicas en el aire, la EPA estimó que el riesgo potencial de mayor riesgo de cáncer en el área de Longview por el óxido de etileno es de

102

00:19:58.470 --> 00:20:09.390

Fran Verhalen: 1300 casos en 1 millón, y la EPA determinó que las emisiones de óxido de etileno eran de la planta de Eastman Chemical Company.

103

00:20:10.800 --> 00:20:25.920

Fran Verhalen: En la EPA consideramos excesivos los riesgos de cáncer estimados sobre 100 en 1 millón porque no son suficientemente protectores de la salud humana y requieren más evaluación para abordar esta inquietud.

104

00:20:27.390 --> 00:20:30.390

Fran Verhalen: Recientemente, usando la

105

00:20:31.710 --> 00:20:42.510

Fran Verhalen: información de inventario de emisiones de Eastman, la EPA encontró que el riesgo potencial de mayor cáncer, es de 300 en 1 millón.

106

00:20:44.850 --> 00:20:51.060

Fran Verhalen: La diapositiva aquí muestra las emisiones de óxido de etileno en 2014 y

107

00:20:52.740 --> 00:21:16.140

Fran Verhalen: 2018 y los riesgos asociados estimados. Como pueden ver, hay aproximadamente un 75% de reducción en las emisiones de óxido de etileno en Eastman desde 2014 y una disminución respectiva en el riesgo potencial de cáncer de alrededor del 75%.

108

00:21:19.260 --> 00:21:27.990

Fran Verhalen: La EPA usa las emisiones anuales reales de un año específico para determinar el riesgo estimado de cáncer a lo largo de la vida.

109

00:21:29.040 --> 00:21:39.900

Fran Verhalen: Dado que cambia la cantidad de emisiones anuales, dependiendo del uso que haga la planta del óxido de etileno, el riesgo asociado continúa cambiando.

110

00:21:41.010 --> 00:21:45.780

Fran Verhalen: Para la planta de Eastman Chemical, se prevé que la cantidad de emisiones de óxido de etileno en 2020

111

00:21:47.460 --> 00:21:55.980

Fran Verhalen: sea alrededor de la mitad de la cantidad emitida en 2018.

112

00:22:00.150 --> 00:22:04.110

Fran Verhalen: Al determinar la cifra de riesgo al respirar óxido de etileno,

113

00:22:05.460 --> 00:22:19.590

Fran Verhalen: la EPA prefiere ser protectora y conservadora. Basamos el mayor riesgo estimado de desarrollar posiblemente cáncer en alguien que respire aire que contiene óxido de etileno

114

00:22:20.070 --> 00:22:34.470

Fran Verhalen: en la misma concentración todos los días durante 24 horas al día a lo largo de 70 años. No significa que vaya a tomar 70 años en desarrollar cáncer; podría ser más o menos tiempo.

115

00:22:36.990 --> 00:22:46.830

Fran Verhalen: No prevemos que la exposición una sola vez o a corto plazo a bajas cantidades de óxido de etileno cause daño inmediato a la salud de una persona.

116

00:22:48.780 --> 00:23:02.490

Fran Verhalen: En la EPA hallamos que una exposición a largo plazo, es decir toda una vida, o alrededor de 70 años de exposición al óxido de etileno aumenta el potencial de ciertos tipos de cáncer en los glóbulos blancos.

117

00:23:03.930 --> 00:23:12.030

Fran Verhalen: Algunos estudios también concluyen que la exposición a largo plazo al óxido de etileno puede aumentar el riesgo de cáncer de mama.

118

00:23:16.200 --> 00:23:27.780

Fran Verhalen: Al determinar el riesgo, la EPA usó el modelo de exposición humana para realizar las evaluaciones de riesgo de las fuentes que emiten al aire sustancias tóxicas.

119

00:23:28.920 --> 00:23:51.240

Fran Verhalen: Este modelo solo aborda la exposición al inhalar. Está diseñado para predecir los riesgos estimados asociados con sustancias químicas emitidas al aire, es decir sustancias tóxicas liberadas al aire que se desplazan más allá de los límites de la propiedad de la planta y quedan en la vecindad de la planta.

120

00:23:52.920 --> 00:24:04.020

Fran Verhalen: Usamos las emisiones y la información de la planta de Eastman Chemical Company y aplicamos el modelo para predecir el riesgo estimado de esta planta.

121

00:24:06.570 --> 00:24:26.940

Fran Verhalen: Los resultados del modelo de exposición humana aportan estimaciones del riesgo potencial de cáncer y peligros no de cáncer de las sustancias químicas evaluadas en el modelo. La salud real de una persona y la probabilidad que tenga uno de desarrollar cáncer puede verse afectada por otros factores.

122

00:24:29.070 --> 00:24:35.490

Fran Verhalen: Entre los ejemplos de otros factores se incluye el tiempo que se exponga una persona a cualquier aire tóxico,

123

00:24:36.660 --> 00:24:43.500

Fran Verhalen: cuáles son sus rutinas regulares normalmente, y cuánto tiempo ha vivido una persona en un lugar en particular.

124

00:24:45.180 --> 00:24:53.880

Fran Verhalen: Hay más información sobre el modelo en [www.epa.gov](http://www.epa.gov).

125

00:24:54.960 --> 00:25:19.800

Fran Verhalen: barra oblicua F E R A barra oblicua risk guión assessment guión and guión modeling guión human guión exposure guión

126

00:25:20.910 --> 00:25:25.920

Fran Verhalen: model guión H E M.

127

00:25:33.690 --> 00:25:54.900

Fran Verhalen: Las operaciones de la planta de Eastman Chemical Company Texas se encuentran al sureste de la ciudad de Longview Texas. Es una planta industrial química. La planta elabora productos que se usan en interiores de vehículos, preservantes de alimentos, cosméticos, juguetes, pinturas y artículos de cuidado personal.

128

00:25:58.140 --> 00:26:09.240

Fran Verhalen: Cuando la EPA comenzó a actualizar información de 2014 a 2020 para nuestra evaluación técnica, iniciamos conversaciones con Eastman Chemical.

129

00:26:10.890 --> 00:26:22.500

Fran Verhalen: En Abril la EPA envió una carta a Eastman Chemical pidiendo actualizaciones sobre los controles de óxido de etileno de 2014 a 2020.

130

00:26:24.810 --> 00:26:38.910

Fran Verhalen: La EPA y la TC[E]Q realizaron una conferencia telefónica con Eastman y hablaron sobre los esfuerzos de la planta para reducir las emisiones reportadas de óxido de etileno y obtuvieron información técnica adicional.

131

00:26:46.710 --> 00:26:55.320

Fran Verhalen: La sede de Longview fabrica óxido de etileno en dos plantas, la planta uno y la planta dos de óxido de etileno.

132

00:26:57.240 --> 00:27:03.660

Fran Verhalen: El producto del óxido de etileno refinado se consume en otras unidades procesadoras en la planta a fin de elaborar otras sustancias químicas.

133

00:27:04.920 --> 00:27:15.630

Fran Verhalen: Los cambios en las emisiones estimadas de óxido de etileno se deben a correcciones a las estimaciones de ingeniería de las emisiones de tres áreas procesadoras.

134

00:27:16.860 --> 00:27:17.550

Fran Verhalen: Primero,

135

00:27:18.660 --> 00:27:31.590

Fran Verhalen: Eastman Chemical recalculó sus datos de emisiones usando los datos reales medidos, en vez de los resultados estimados para su proceso. Segundo,

136

00:27:32.550 --> 00:27:44.460

Fran Verhalen: cambió el método para medir las concentraciones de óxido de etileno en el agua residual para usar una cifra más precisa a fin de medir la cantidad de sustancias químicas orgánicas en ese flujo de aguas residuales.

137

00:27:45.630 --> 00:27:54.330

Fran Verhalen: Y tercero, Eastman determinó una cantidad más precisa de óxido de etileno que se evapora del flujo de aguas residuales.

138

00:27:57.690 --> 00:28:03.390

Fran Verhalen: Eastman Chemical también refinó sus estimaciones iniciales de fugas de su equipo y

139

00:28:04.740 --> 00:28:06.120

Fran Verhalen: tuberías.

140

00:28:07.140 --> 00:28:23.250

Fran Verhalen: Modificaron el software del programa de detección de fugas para usar ecuaciones de correlación de la EPA, lecturas del año actual y la lectura histórica más reciente para determinar una estimación inicial del año completo.

141

00:28:28.950 --> 00:28:29.970

Fran Verhalen: En este diagrama,

142

00:28:31.080 --> 00:28:45.780

Fran Verhalen: desde 2014 a 2020, a través de reducciones en las emisiones y/o reevaluaciones de los niveles reales de emisiones, las emisiones reportadas anualmente de óxido de etileno se redujeron considerablemente.

143

00:28:47.910 --> 00:28:54.030

Fran Verhalen: Las emisiones reportadas en 2020 disminuyeron alrededor del 75% respecto de

144

00:28:55.080 --> 00:28:55.740

Fran Verhalen: los niveles de 2014.

145

00:28:57.420 --> 00:29:14.100

Fran Verhalen: La EPA continuará trabajando con Eastman para monitorear cada año las emisiones anuales. Pueden examinar los inventarios de emisiones y los inventarios de riesgo tóxico de Eastman y otras plantas que interesen.

146

00:29:21.420 --> 00:29:26.850

Fran Verhalen: Eastman Chemical planea agregar un depurador del escape de la columna de destilación de la planta uno de solventes de Eastman,

147

00:29:27.870 --> 00:29:45.330

Fran Verhalen: similar a uno que opera la sede en su unidad de la planta dos. Un depurador es un dispositivo de control de la contaminación que elimina gases, como el óxido de etileno del aire de escape.

148

00:29:47.700 --> 00:30:02.010

Fran Verhalen: Basándose en pruebas del depurador en la planta existente, Eastman espera eliminar el 95% de las emisiones de óxido de etileno, usando el nuevo depurador en el

149

00:30:03.090 --> 00:30:04.920

Fran Verhalen: escape de destilación de la planta uno de solventes.

150

00:30:06.570 --> 00:30:14.670

Fran Verhalen: Las emisiones proyectadas anuales de óxido de etileno a futuro son de alrededor de un tercio de las emisiones evaluadas en 2018.

151

00:30:15.750 --> 00:30:27.090

Fran Verhalen: Además más del 91% más bajas que las emisiones de óxido de etileno en 2014 que fueron analizadas en la evaluación nacional de sustancias tóxicas en el aire.

152

00:30:30.060 --> 00:30:53.880

Fran Verhalen: A lo largo de los próximos tres años, la EPA planea evaluar regulaciones pendientes y propuestas que afectan las emisiones de óxido de etileno. Si ocurren estos cambios y cuando se implementen, puede exigirse a Eastman Chemical ajustar sus operaciones para controlar otras emisiones de óxido de etileno.

153

00:30:58.470 --> 00:31:10.740

Fran Verhalen: La Eastman Chemical Company ha trabajado para reducir las emisiones de óxido de etileno de su planta. La planta también ha propuesto planes para reducir más las emisiones de óxido de etileno.

154

00:31:11.580 --> 00:31:24.660

Fran Verhalen: Y este esfuerzo a lo largo de los últimos seis años ha producido una reducción en el riesgo estimado de cáncer, según las emisiones, de 300 casos en 1 millón.

155

00:31:25.770 --> 00:31:34.470

Fran Verhalen: Pero según las emisiones de 2018, la planta todavía tiene un riesgo estimado de cáncer que supera la pauta de la EPA.

156

00:31:36.390 --> 00:31:43.830

Fran Verhalen: La EPA, la TC[E]Q, y la planta continuarán considerando maneras adicionales de abordar las emisiones de óxido de etileno.

157

00:31:45.330 --> 00:32:01.140

Fran Verhalen: Les recuerdo que los modelos de la EPA estiman el riesgo suponiendo una exposición de inhalación continua [por] día, las 24 horas al óxido de etileno durante toda la vida, es decir 70 años.

158

00:32:03.840 --> 00:32:11.670

Fran Verhalen: La EPA continúa examinando y revisando sus regulaciones que afectan las emisiones de óxido de etileno.

159

00:32:18.030 --> 00:32:22.980

Fran Verhalen: Hemos dado un enlace de la web para facilitarles consultar convenientemente información adicional.

160

00:32:24.210 --> 00:32:38.820

Fran Verhalen: La página web del óxido de etileno de la EPA está en [www punto EPA punto gov barra oblicua ethylene guión oxide](http://www.puntoEPA.punto.gov/barra_oblicua/ethylene_guión_oxide).

161

00:32:42.810 --> 00:33:11.310

Fran Verhalen: La EPA también ofrece información adicional en el seminario web presentado sobre óxido de etileno en mayo de este año. Puede hallarse en el sitio web [www.epa.gov barra oblicua tx barra oblicua air guión issues guión Texas](http://www.epa.gov/barra_oblicua/tx/barra_oblicua_air_guión_issues_guión_Texas).

162

00:33:15.000 --> 00:33:38.130

Fran Verhalen: La EPA también ha aportado recursos adicionales para la información sobre sustancias tóxicas en el aire y regulaciones de sustancias tóxicas en el aire. Algunos de estos temas incluyen la lista de contaminantes tóxicos del aire y describen nuestro programa de riesgo y tecnología y la guía en inglés simplificado sobre la Ley de Aire Limpio.

163

00:33:39.540 --> 00:33:42.120

Fran Verhalen: Gracias. Tienes la palabra Debora.

164

00:33:47.730 --> 00:33:48.720

Debora Browning: Gracias Fran.

165

00:33:50.430 --> 00:34:01.890

Debora Browning: Para su presentación de óxido de etileno, la EPA quisiera presentar a nuestro siguiente orador, Andrew Coggins de la gerencia de la sede de Eastman Chemical.

166

00:34:03.030 --> 00:34:18.690

Debora Browning: Esperamos escuchar más sobre Eastman Chemical y su actividad, desde 2014 para reducir o controlar las emisiones de óxido de etileno de su planta, sus esfuerzos constantes y todos los planes a futuro que puedan comunicarnos.

167

00:34:24.690 --> 00:34:25.470

Gracias, Deborah.

168

00:34:27.030 --> 00:34:43.260

Mi nombre es Andrew Coggins de Eastman Chemical Company. Soy vicepresidente de las operaciones en Texas y director en la sede de nuestra planta manufacturera aquí en Longview Texas. Voy a darles una

breve reseña de Eastman antes de entrar en más detalles sobre nuestra planta aquí en Longview.

169

00:34:46.350 --> 00:35:02.760

Eastman es una empresa Fortune 500 que produce materiales especializados. Somos un fabricante y comercializador mundial de materiales avanzados y especialmente aditivos. Tenemos un equipo global de más de 14,000 empleados y atendemos clientes en más de 100 países.

170

00:35:15.300 --> 00:35:20.940

Oh oh, dificultades técnicas aquí, bueno, entonces veamos un poco sobre nuestra planta aquí en Longview.

171

00:35:22.050 --> 00:35:33.390

Somos la segunda planta más grande que tiene Eastman, una operación junto a nuestra sede central situada en Kingsport, Tennessee. Nuestra planta ha estado funcionando desde 1952.

172

00:35:34.380 --> 00:35:47.910

Estamos en un terreno de unos 6000 acres: 600 acres de ellos tienen en realidad equipo de producción, con 5400 acres que rodean nuestra planta manufacturera con bosques y cuerpos de agua.

173

00:35:48.570 --> 00:36:00.210

Todo es propiedad de Eastman. Tenemos más de 1400 empleados de Eastman en nuestra planta aquí en Longview y tenemos más de 2500 empleados jubilados de Eastman en el Estado de Texas.

174

00:36:00.720 --> 00:36:14.730

Aquí en nuestra planta producimos más de 40 materiales. Se destinan a diversas aplicaciones como interiores de vehículos, preservantes de alimentos, cosméticos, juguetes, pinturas y artículos de cuidado personal.

175

00:36:17.340 --> 00:36:24.960

La comunidad de Longview es muy importante para nosotros. Vivimos y trabajamos aquí; criamos a nuestros hijos aquí.

176

00:36:25.440 --> 00:36:31.740

Además, nos enorgullece invertir en la comunidad, porque esta comunidad es lo que aporta tanto a su vez a nuestros empleados.

177

00:36:32.400 --> 00:36:42.300

En la pantalla aquí, se pueden ver algunos ejemplos de cómo participamos en la comunidad y apoyamos a la región donde vivimos. A la izquierda, se puede ver

178

00:36:43.110 --> 00:37:05.280

donde Eastman entregó un cheque a una de las cadenas de hospitales locales, por más de \$145,000 destinados a la clínica de vacunación aquí contra el COVID 19 en Longview. En total Eastman ha aportado \$330,000 en los últimos dos años en cuanto a fondos para combatir el COVID 19 en el área.

179

00:37:07.350 --> 00:37:21.300

Al centro se pueden ver algunas fotos de Eastman asociado activamente con más de 40 escuelas regionales mediante 25 sociedades diferentes y programas para avanzar las oportunidades educativas en la región.

180

00:37:22.050 --> 00:37:29.730

También participamos en cinco programas de diplomas técnicos a fin de formar más fuerza laboral calificada y diversa para el futuro.

181

00:37:32.070 --> 00:37:42.630

En el lado derecho de la diapositiva, pueden ver partes de nuestro Centro de la Naturaleza en la sede que mantiene una certificación de conservación del consejero de hábitat para la flora y fauna.

182

00:37:43.230 --> 00:37:53.370

Esto incluye organizar recorridos de concienciación forestal para las escuelas locales y circundantes y talleres de aprendizaje sobre árboles en un proyecto galardonado para educadores desde Kindergarten hasta el octavo grado.

183

00:37:54.000 --> 00:38:01.140

Al centro se puede ver uno de estos estudiantes, mirando las abejas productoras de miel que tenemos aquí en nuestra sede dentro de este Centro de hábitat de la vida silvestre.

184

00:38:03.330 --> 00:38:15.270

Como pueden ver Eastman se enorgullece mucho de su presencia en Longview. Una de las cosas que más me enorgullece sobre nuestros empleados aparece en la esquina inferior izquierda.

185

00:38:15.750 --> 00:38:37.140

Y esta es una foto de nuestros empleados participando en la campaña de United Way. Nuestros empleados el año pasado recaudaron más de \$450,000 para las organizaciones regionales de United Way este año y todos los

años. Esta es una actividad muy significativa que nuestros empleados desarrollan para apoyar a nuestra comunidad.

186

00:38:39.420 --> 00:38:44.520

Antes de pasar a otra diapositiva creo que corresponde también hablarles un poco sobre mí.

187

00:38:45.000 --> 00:38:53.160

Como la mayoría de nuestros empleados, somos también parte de la comunidad local. Mi esposa y yo hemos criado a nuestros tres hijos en Longview.

188

00:38:53.940 --> 00:39:04.500

Mis hijos han tenido una experiencia maravillosa en el sistema de escuelas públicas y mi esposa disfruta de su trabajo como maestra del primer grado de la escuela pública. En resumen, Longview es nuestro hogar.

189

00:39:06.150 --> 00:39:12.120

Por eso cuando se piensa en la seguridad o en lo que significa tener operaciones seguras en la planta de Eastman,

190

00:39:12.750 --> 00:39:22.620

sabemos que las decisiones que tomemos no solo afectan a nuestros empleados, esas decisiones afectan potencialmente a la comunidad y a nuestras familias también.

191

00:39:23.250 --> 00:39:38.610

Somos cruciales en esta región, desde el punto de vista del empleo, y tomamos muy en serio eso y definitivamente consideramos la seguridad y la salud del área y la conservación ambiental como componentes fundamentales para nuestras operaciones.

192

00:39:42.210 --> 00:39:55.680

Tenemos unos antecedentes de seguridad muy sólidos, tenemos un sistema de gestión de cuidado responsable certificado. Somos una planta Energy Star y hemos recibido el premio de socio Energy Star del año en múltiples años.

193

00:39:57.210 --> 00:40:05.010

Hemos recibido el premio de excelencia constante y cuidado en Texas que otorga el Consejo Químico de Texas y somos una sede OSHA VPP star.

194

00:40:06.660 --> 00:40:15.960

Hemos cumplido 60 años de prácticas de higiene industrial en la sede, incluyendo encuestas de higiene industrial cada tres años para ayudar a proteger a nuestros empleados

195

00:40:16.350 --> 00:40:24.990

e identificar cualquier problema que pudiéramos tener en la planta. Tenemos un equipo médico de tiempo completo en la sede que nos ayuda a administrar todos estos programas de salud.

196

00:40:29.250 --> 00:40:43.080

Voy a mostrarles un breve video acerca del óxido de etileno titulado el óxido de etileno y una química fundamental. Y espero que a quienes no conozcan esta sustancia química, esto les ayude a entenderla mejor.

197

00:40:47.580 --> 00:40:48.720

Observen en su casa.

198

00:40:49.830 --> 00:40:50.580

En el baño.

199

00:40:50.790 --> 00:41:00.810

Podrían hallar algunos productos como éstos en el dormitorio. Probablemente duermen sobre estos, tienen varios de estos en el clóset, y usan esto para mantenerlos limpios.

200

00:41:02.220 --> 00:41:05.040

En el garaje, podrían usar estos productos en su vehículo.

201

00:41:06.120 --> 00:41:12.090

Ya sea que usen estos productos en la mañana o en la noche, en resumen, todos tienen una cosa en común:

202

00:41:12.780 --> 00:41:19.020

han sido fabricados con la ayuda de una sustancia química versátil y esencial que se llama óxido de etileno.

203

00:41:19.620 --> 00:41:26.040

Aparte de los productos de consumo, el óxido de etileno se usa en la fabricación de muchos productos usados también en otras aplicaciones.

204

00:41:26.700 --> 00:41:35.580

En el sector salud, el óxido de etileno se usa en la producción de dispositivos médicos que salvan vidas, incluso en equipo protector personal que usan los profesionales médicos.

205

00:41:36.180 --> 00:41:43.290

De hecho, más del 50% de los dispositivos médicos se esterilizan usando óxido de etileno, para protegernos mejor a todos.

206

00:41:44.220 --> 00:41:51.000

Las plantas manufactureras que producen óxido de etileno son altamente reguladas por las entidades estatales y federales.

207

00:41:51.480 --> 00:42:03.840

Las normas vigentes de la EPA para la producción de óxido de etileno exigen reducir emisiones y usar dispositivos de monitoreo en la planta, parámetros operativos específicos de los centros de pruebas y generar informes regulares y mantener registros.

208

00:42:04.620 --> 00:42:10.860

Las plantas que trabajan con óxido de etileno usan tecnologías de vanguardia para cumplir y superar las normas de la EPA.

209

00:42:11.400 --> 00:42:17.040

Mejorando continuamente, hemos visto reducciones considerables en las emisiones de los últimos 20 años.

210

00:42:18.030 --> 00:42:22.560

La OSHA establece normas específicas y requisitos para las personas que trabajan con óxido de etileno.

211

00:42:23.220 --> 00:42:30.720

Se realiza continuamente la amplia capacitación del personal de la industria en cuanto a manipular, usar y producir el óxido de etileno.

212

00:42:31.260 --> 00:42:36.810

Hay resguardos y mecanismos de seguridad en la producción en caso de incidente para minimizar las emisiones accidentales y la exposición.

213

00:42:37.380 --> 00:42:45.780

Los empleados de la industria también asisten en capacitar a los socorristas y al personal de otras plantas sobre respuestas de emergencia que implican el óxido de etileno.

214

00:42:46.650 --> 00:42:55.320

Las empresas que producen y usan óxido de etileno están comprometidas con la salud y la seguridad de sus empleados, nuestro medioambiente y nuestras comunidades locales.

215

00:42:55.770 --> 00:43:05.400

Se sigue trabajando más utilizando innovación y tecnología para minimizar las emisiones, mejorar las prácticas óptimas y crear productos esenciales que usa la gente todos los días.

216

00:43:15.060 --> 00:43:31.680

Nuestra planta de Longview fabrica y usa óxido de etileno tal como lo muestra el video. Fabricamos algo que se usa todos los días como limpiadores, ropa, anticongelante, líquido de frenos y que es crucial como agente esterilizador en la industria médica.

217

00:43:32.730 --> 00:43:41.880

Cumplimos con las normas actuales de emisiones de óxido de etileno tanto de la TCEQ como de la EPA. Nuestros programas de aseguramiento de la calidad siguen mostrando

218

00:43:43.140 --> 00:43:59.940

que las emisiones actuales de óxido de etileno en nuestra planta de Longview no presentan un riesgo elevado para nuestro equipo ni la comunidad circundante. Cuando la EPA incorpore su nuevo valor de riesgo reglamentario, Eastman cumplirá con todas las reglas y requisitos afectados.

219

00:44:02.520 --> 00:44:14.730

Después de que la EPA revisó su valor de riesgo de cáncer por el óxido de etileno, contratamos a una firma ambiental altamente respetada - Ramboll - para efectuar análisis independientes de nuestras emisiones de óxido de etileno y su riesgo pronosticado.

220

00:44:15.480 --> 00:44:24.150

La Dra Shari Libicki dirigió el equipo que realiza el análisis de datos de nuestras emisiones de óxido de etileno. La Dra Libicki es una ejecutiva de Ramboll.

221

00:44:24.720 --> 00:44:34.470

Recibió su licenciatura en ingeniería química de la Universidad de Michigan. Luego recibió su maestría y doctorado en ingeniería química de la Universidad de Stanford.

222

00:44:35.250 --> 00:44:50.400

Actualmente es Profesora adjunta de la Universidad de Stanford y tiene más de 30 años de experiencia en reducir emisiones químicas, entender dónde van las sustancias químicas cuando se liberan al aire, y ayudar a entender los efectos en la salud humana y el medioambiente.

223

00:44:52.140 --> 00:44:52.920

Escuchémosla.

224

00:44:54.270 --> 00:45:03.420

Shari Beth Libicki: Gracias, agradezco la presentación, y valoro la oportunidad de poder estar aquí para aportar un poco más de contexto a la evaluación de riesgo que ha realizado la EPA; siguiente diapositiva.

225

00:45:06.120 --> 00:45:12.690

Shari Beth Libicki: Bueno, como mencioné, y ustedes ya lo saben, el rol de la EPA es proteger la salud pública.

226

00:45:13.200 --> 00:45:28.560

Shari Beth Libicki: Esta es una estimación conservadora de los riesgos. Bueno, como lo mencioné, se trata de una exposición durante setenta años en un solo lugar las 24 horas del día, los siete días de la semana. La EPA también reporta el riesgo del bloque más alto del censo, lo que significa que el riesgo de todos los demás es menor.

227

00:45:29.610 --> 00:45:38.520

Shari Beth Libicki: Los factores de riesgo de la EPA también son mucho más altos que los factores de riesgo de la TCEQ, y cuando se usan los factores de riesgo de la TCEQ para las emisiones de óxido de etileno asociadas con

228

00:45:38.970 --> 00:45:45.360

Shari Beth Libicki: la planta de Eastman en Longview, los riesgos son mucho menores - menos de uno en un millón que la mayoría de la gente considera ser mínimos.

229

00:45:46.170 --> 00:45:57.120

Shari Beth Libicki: El riesgo de la EPA es altamente conservador y no refleja realmente la vida diaria de la gente, pero se utiliza porque se supone que debe ser una estimación conservadora para proteger la salud pública.

230

00:45:58.080 --> 00:46:07.410

Shari Beth Libicki: Las estimaciones de riesgo de la EPA son en un millón. Además, como mencionó la EPA, si no hay un millón de personas, entonces las estimaciones de riesgo son menores.

231

00:46:07.860 --> 00:46:21.720

Shari Beth Libicki: Y cuando se pone la población en el contexto con los riesgos incluso la evaluación conservadora de la EPA indica que no hay ni

quiera un solo riesgo de cáncer excesivo al año; siguiente diapositiva, por favor.

232

00:46:23.850 --> 00:46:30.870

Shari Beth Libicki: Y hay riesgos al respirar en todas partes. Los contaminantes comunes presentes en el aire incluyen el benceno de la gasolina, como cuando se recarga combustible en el auto;

233

00:46:31.590 --> 00:46:39.600

Shari Beth Libicki: formaldehído de los cigarrillos; o cualquier cosa que se queme. La gama de riesgos al respirar el aire de los Estados Unidos se ha estimado mediante una variedad de estudios.

234

00:46:40.230 --> 00:46:49.170

Shari Beth Libicki: De manera similar son mucho más [VF1] que los riesgos de respirar óxido de etileno en el aire resultante de las operaciones de Eastman en Longview.

235

00:46:49.830 --> 00:46:56.580

Shari Beth Libicki: El cuerpo también produce óxido de etileno, naturalmente, y eso naturalmente produce óxido de etileno, siendo también tema de estudios.

236

00:46:57.180 --> 00:47:08.880

Shari Beth Libicki: Los estudios han indicado que el óxido de etileno que produce definitivamente el cuerpo humano produce más, y en algunos casos, mucho más óxido de etileno que lo que sería resultante de las operaciones de Eastman

237

00:47:09.450 --> 00:47:21.450

Shari Beth Libicki: en Longview. Finalmente, pienso que escucharon antes que la EPA ha medido concentraciones de fondo de óxido de etileno y aquellas concentraciones son también

238

00:47:21.960 --> 00:47:39.750

Shari Beth Libicki: tan altas en algunos casos mucho más altas que las concentraciones estimadas resultantes de las operaciones de Eastman en Longview. Por eso, en resumen, espero que esto les sirva como contexto en cuanto a los riesgos que pronostica la EPA, en un intento de proteger la salud de la comunidad en los alrededores de Longview.

239

00:47:44.940 --> 00:47:51.930

Bueno, Dra Libicki, por supuesto agradecemos que nos dé su opinión independiente, y apreciamos que comparta sus conocimientos expertos.

240

00:47:52.680 --> 00:48:00.720

También queremos dedicar un tiempo a compartir o agradecer a la EPA por permitirnos el tiempo para presentar aquí en este foro público.

241

00:48:01.350 --> 00:48:16.080

Si hay preguntas adicionales de alguien en la audiencia, pueden contactarnos en [info@eastman.com](mailto:info@eastman.com). Repetimos la dirección info arroba Eastman punto com y gracias a todos. Volvemos ahora con Debora.

242

00:48:21.690 --> 00:48:24.090

Debora Browning: Gracias, Andrew y gracias, Dra Libicki.

243

00:48:25.680 --> 00:48:36.330

Debora Browning: Estamos en la parte de preguntas y respuestas de nuestra reunión. Sus comentarios y preguntas son muy importantes para nosotros, y se ha incluido tiempo extra para escuchar a la comunidad.

244

00:48:39.150 --> 00:48:43.800

Debora Browning: Como se mencionó al comenzar la reunión, pueden poner una pregunta en la ventana de chat usando el botón

245

00:48:45.750 --> 00:48:51.780

Debora Browning: en la parte inferior de la pantalla o en la ventana de chat a la derecha de la pantalla. Y les pedimos

246

00:48:52.680 --> 00:49:02.550

Debora Browning: limitarse ya que tenemos un tiempo restringido esta tarde, les pedimos que limiten su pregunta a dos o tres minutos a fin de contestar todas las preguntas posibles que tengan.

247

00:49:03.120 --> 00:49:08.250

Debora Browning: Como recordatorio, esta reunión se enfoca en escuchar a los residentes del área de Longview

248

00:49:08.640 --> 00:49:19.920

Debora Browning: cerca de la planta de Eastman Chemical. Las preguntas relacionadas con los permisos industriales, la aplicación de leyes o acciones judiciales, o sobre otras áreas o plantas no se contestarán en esta reunión comunitaria.

249

00:49:20.460 --> 00:49:37.500

Debora Browning: Pueden enviar estas preguntas u otras preguntas y comentarios relacionados con el óxido de etileno al buzón de correo electrónico de la Región Seis de la EPA en R seis guión bajo ethylene

oxide@epa.gov [[R6\\_ethyleneoxide@epa.gov](mailto:R6_ethyleneoxide@epa.gov)]. Este enlace aparecerá también en la ventana de chat.

250

00:49:38.670 --> 00:49:47.250

Debora Browning: La EPA pondrá la lista de preguntas y respuestas en el sitio web de la región seis indicado en la diapositiva y en la ventana de chat dentro de poco.

251

00:49:47.550 --> 00:49:54.840

Debora Browning: Estos enlaces web fueron incluidos en el anuncio y serán enviados a los Estados después para su distribución. Mi colega

252

00:49:55.410 --> 00:50:05.670

Debora Browning: Janetta Coates me ayudará con la sesión de P y R. Voy a confirmar con Janetta periódicamente para ver si hay manos levantadas y verificar si nuestros participantes por teléfono tienen preguntas.

253

00:50:06.300 --> 00:50:16.170

Debora Browning: Quienes conecten por teléfono, por favor silencien su teléfono presionando asterisco seis. Habrá una oportunidad para que los asistentes por teléfono hagan una pregunta durante la sesión de P y R.

254

00:50:16.590 --> 00:50:26.310

Debora Browning: Cuando sean reconocidos para hablar, deben anular el silencio en su línea presionando asterisco seis; por favor, identifíquense antes de hacer su pregunta.

255

00:50:39.480 --> 00:50:43.770

Debora Browning: Estoy recibiendo en mi ventana de chat, la primera pregunta que tengo.

256

00:50:50.760 --> 00:51:06.750

Debora Browning: La primera pregunta que tengo es de Steve (crying) [VF2] y son dos preguntas, Fran. Quiere saber dónde está el área geográfica en Longview y luego en la diapositiva 11 lo que quiere decir cerca.

257

00:51:08.640 --> 00:51:11.160

Fran Verhalen: La segunda pregunta es lo que quiere decir

258

00:51:12.630 --> 00:51:13.260

Debora Browning: cerca.

259

00:51:13.800 --> 00:51:16.020

Fran Verhalen: cerca. Oh está bien.

260

00:51:18.210 --> 00:51:19.140

Fran Verhalen: La extensión geográfica

261

00:51:20.550 --> 00:51:27.720

Fran Verhalen: del óxido de etileno que se usa en el modelo, el modelo usa

262

00:51:29.610 --> 00:51:35.970

Fran Verhalen: un radio de 50 kilómetros o de unas 30 millas. Cuando observamos eso,

263

00:51:37.110 --> 00:51:43.860

Fran Verhalen: vemos un área muy extensa para el modelo. El riesgo

264

00:51:45.180 --> 00:51:57.840

Fran Verhalen: es sobre esa - puede ser sobre esa - área entera. Pero cuando trabajamos en el modelo determinamos cuáles zonas del censo

265

00:51:59.040 --> 00:52:14.460

Fran Verhalen: tendrán la más alta concentración de riesgo o el mayor riesgo basándose en la concentración y quienes estén más cerca del área más cercana al límite de

266

00:52:16.920 --> 00:52:18.000

Fran Verhalen: con Eastman.

267

00:52:19.410 --> 00:52:22.050

Fran Verhalen: Y por lo tanto cerca.

268

00:52:24.420 --> 00:52:37.380

Fran Verhalen: Tendré que ver exactamente cuál zona fue, lamentablemente no recuerdo, pero no se extendería más allá del radio de 30 millas. Es probablemente,

269

00:52:38.490 --> 00:52:42.810

Fran Verhalen: si mal no recuerdo, sería dentro del radio de una a una y media milla.

270

00:52:51.780 --> 00:53:01.950

Debora Browning: Gracias Fran. Nuestra siguiente pregunta es de Robert Quinn. Quiere saber ¿porqué las cifras de riesgo de la TCEQ son mucho mayores que las de la EPA?

271

00:53:03.570 --> 00:53:09.120

Fran Verhalen: Por supuesto, qué buena pregunta, ejem, al observar el riesgo.

272

00:53:11.760 --> 00:53:16.020

Fran Verhalen: La TC[E]Q y la EPA usan modelos algo diferentes

273

00:53:17.430 --> 00:53:24.600

Fran Verhalen: para determinar el riesgo, y eso tuvo un efecto bastante significativo también.

274

00:53:26.100 --> 00:53:29.220

Fran Verhalen: La EPA incluyó

275

00:53:31.320 --> 00:53:48.480

Fran Verhalen: las cifras de epidemiología del cáncer de mama que la TCEQ no usó. El cáncer de mama es un carcinógeno probable asociado con el óxido de etileno y en la EPA pensamos que había suficiente evidencia

276

00:53:49.710 --> 00:53:54.630

Fran Verhalen: que debía incluirse en el riesgo. La TCEQ no

277

00:53:56.010 --> 00:54:02.640

Fran Verhalen: incluyó eso, porque aparecía como probable y no carcinógeno.

278

00:54:05.700 --> 00:54:06.060

Fran Verhalen: Gracias.

279

00:54:06.390 --> 00:54:07.590

Michael Honeycutt: Fran mi nombre es Mike Honeycutt.

280

00:54:09.060 --> 00:54:10.350

Fran Verhalen: Por supuesto.

281

00:54:10.440 --> 00:54:11.250

Fran Verhalen: adelante.

282

00:54:11.580 --> 00:54:27.210

Michael Honeycutt: En realidad, la Agencia de Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades, la ATSDR, que es subsidiaria de los CDC, en su

evaluación preliminar de óxido de etileno, tampoco encontró que el óxido de etileno se relacione con el cáncer de mama.

283

00:54:28.800 --> 00:54:51.690

Michael Honeycutt: Entonces no somos solo nosotros. El [tcp] [VF3] fue también la ATSDR creo. Y su cifra, la cifra de la EPA se publicó en 2016 y nuestra cifra se publicó el año pasado en 2020, por eso tuvimos el beneficio de análisis de información y datos adicionales que no tenía la EPA y

284

00:54:53.160 --> 00:54:58.080

Michael Honeycutt: han aparecido muchos de esos análisis de datos de cáncer de mama desde 2016.

285

00:55:00.420 --> 00:55:03.420

Fran Verhalen: Gracias, Dr Honeycutt, agradecemos la información adicional.

286

00:55:08.190 --> 00:55:17.040

Debora Browning: Fran, quisiera verificar con Janetta para ver si hay alguna mano levantada o alguno de los participantes por teléfono que quisiera hacer una pregunta. Janetta.

287

00:55:17.820 --> 00:55:26.730

Janetta Coates: Sí, gracias, Deborah. Observando los números de teléfono, no veo ninguna mano levantada. Ah sí hay una; ahí hay una.

288

00:55:28.380 --> 00:55:50.010

Janetta Coats: A ver si puedo hacer clic en el número de la persona para identificar el número - no aparece el número así que ¿quien sea que tuviera la mano levantada, podría por favor presionar asterisco seis para anular el silencio en su teléfono, decir su nombre y hacer su pregunta? Por favor, hay solo una mano levantada que veo.

289

00:55:55.320 --> 00:55:58.650

Tokesha Collins Wright: Hola, mi nombre es Tokesha Collins Wright. ¿Me pueden escuchar todos?

290

00:55:59.700 --> 00:56:00.330

Fran Verhalen: Sí, señora.

291

00:56:00.900 --> 00:56:15.510

Tokesha Collins Wright: Okey, ejem, en realidad tengo comentarios, no una pregunta. Ejem. Y buenas tardes a todos. Buenas tardes a todos. Me llamo

Tokesha Collins Wright. Soy vicepresidenta de Asuntos Ambientales de la Asociación Química de Luisiana.

292

00:56:16.590 --> 00:56:25.680

Tokesha Collins Wright: La LCA es una corporación de Luisiana sin fines de lucro compuesta de 66 miembros con más de 100 plantas manufactureras químicas en Luisiana.

293

00:56:26.430 --> 00:56:33.960

Tokesha Collins Wright: Los miembros están comprometidos con la excelencia y la seguridad, la salud y el desempeño medioambiental y enfocados en la conservación ambiental.

294

00:56:34.350 --> 00:56:47.370

Tokesha Collins Wright: En nuestro mundo, la industria ha aprendido a adaptarse a las nuevas circunstancias. Desde fines de la década de 1980, las emisiones de los fabricantes actuales de Luisiana han disminuido en un 75%.

295

00:56:48.000 --> 00:56:55.170

Tokesha Collins Wright: Además la industria ha invertido mucho esfuerzo y logrado grandes progresos en su búsqueda para reducir la cantidad de descargas de las plantas.

296

00:56:55.500 --> 00:57:03.780

Tokesha Collins Wright: Hay importantes mejoras y tecnologías como los dispositivos de control de las emisiones, una metodología que permite medir sus emisiones en partes por trillón

297

00:57:04.230 --> 00:57:12.990

Tokesha Collins Wright: en vez de la norma anterior de partes por millón, ha marcado una gran diferencia en el trabajo para reducir las emisiones de sustancias químicas. Y la reunión de esta tarde

298

00:57:13.680 --> 00:57:26.490

Tokesha Collins Wright: que agradezco a la EPA que haya organizado para enfocarse específicamente en el óxido de etileno, bueno con respecto a nuestro óxido de etileno, la Agencia ha estado examinando emisiones desde 2014.

299

00:57:26.970 --> 00:57:36.360

Tokesha Collins Wright: Y desde entonces, vemos que los emisores del óxido de etileno y de la industria han disminuido constantemente sus emisiones, basándose en factores como la tecnología de control

300

00:57:37.500 --> 00:57:52.800

Tokesha Collins Wright: y/o la reevaluación de otros niveles reales de la maquinaria. Además, tenemos motivos para creer que a medida que se descubran e implementen nuevas tecnologías de control, nuestras emisiones se reducirán aún más.

301

00:57:53.820 --> 00:58:03.960

Tokesha Collins Wright: Como lo hicieron notar antes en la presentación, el modelo de la EPA para estimar riesgos, tal como lo hemos notado todos, es muy conservador.

302

00:58:04.410 --> 00:58:13.050

Tokesha Collins Wright: Además de los factores que indicaron, se trata de la exposición al inhalar continuamente las 24 horas durante setenta años.

303

00:58:13.350 --> 00:58:24.240

Tokesha Collins Wright: También podemos ver las emisiones conservadoras basadas en el hecho de que el monitoreo moderno realizado por la EPA en 2018 y 2019

304

00:58:24.870 --> 00:58:44.880

Tokesha Collins Wright: muestra cifras de fondo del óxido de etileno que son varias magnitudes mayores que los valores IRIS de la EPA para el óxido de etileno. Y según nuestro entendimiento de la manera en que, al bajar parte del uso cerca de los niveles de fondo, poco después quedan las plantas de óxido de etileno sin riesgo mayor más allá de eso.

305

00:58:46.890 --> 00:58:54.600

Tokesha Collins Wright: Ejem, así para terminar, quiero decir que la industria ha logrado y continúa logrando enormes progresos en la reducción de emisiones.

306

00:58:54.900 --> 00:59:09.060

Tokesha Collins Wright: Y damos la bienvenida a esta difusión comunitaria y al diálogo abierto con la comunidad local para que las plantas individuales puedan empezar a hacer saber a todos lo que pasa dentro de sus plantas y cuáles son sus planes para el futuro, y agradezco mucho que me hayan permitido comentar.

307

00:59:11.430 --> 00:59:12.810

Janetta Coats: Gracias, Tokesha.

308

00:59:14.340 --> 00:59:26.610

Janetta Coates: Deborah, no veo ninguna otra mano levantada y si he omitido alguna, ¿me pueden avisar por favor? Pero no veo ninguna otra mano - excelente.

309

00:59:27.960 --> 00:59:31.530

Debora Browning: Gracias, Janetta. Voy a verificar de nuevo si alguien levanta la mano.

310

00:59:32.160 --> 00:59:32.610

Janetta Coates: Oh no hay.

311

00:59:33.060 --> 00:59:34.770

Debora Browning: Ah sí hay una; ahí hay una.

312

00:59:35.010 --> 00:59:36.120

Janetta Coates: Sí, hay una, bien.

313

00:59:38.850 --> 00:59:40.260

Janetta Coates: Suzanne sí.

314

00:59:40.290 --> 00:59:41.010

Suzanne: ¿Me pueden escuchar?

315

00:59:41.580 --> 00:59:43.350

Janetta Coates: Sí, escuchamos. Por favor, puede

316

00:59:44.490 --> 00:59:45.540

Janetta Coates: dar su nombre.

317

00:59:46.050 --> 00:59:47.880

Janetta Coates: Claro que sí, gracias.

318

00:59:48.300 --> 00:59:53.760

Suzanne: Me llamo Suzanne Statton Brown. Soy vicepresidenta sénior de la cámara de comercio de Longview.

319

00:59:54.420 --> 00:59:59.550

Suzanne: Quiero dar las gracias a la Agencia de Protección Ambiental por esta reunión con comentarios del público sobre

320

00:59:59.940 --> 01:00:10.320

Suzanne: la labor reciente para actualizar el valor del riesgo de cáncer pronosticado del óxido de etileno. Además, queremos dar las gracias a la Comisión sobre la Calidad Ambiental de Texas por co-organizar este evento.

321

01:00:11.190 --> 01:00:23.040

Suzanne: La cámara, también la cámara de comercio se complace en presentar comentarios sobre este valor de riesgo y su impacto potencial en las operaciones de Eastman Chemical Texas, así como en otras plantas químicas que operan y que ha identificado la EPA.

322

01:00:23.940 --> 01:00:34.530

Suzanne: Nuestra presidente y CEO Kelly Hall se ha desempeñado en el panel asesor ciudadano de Eastman durante seis años y ha tenido el privilegio de conocer mejor las operaciones de esta planta,

323

01:00:34.830 --> 01:00:42.690

Suzanne: su respeto de la seguridad y la higiene industrial según OSHA, su adherencia a la protección ambiental según la EPA y la TCEQ,

324

01:00:42.990 --> 01:00:58.350

Suzanne: y la mejora general del desempeño y la mejora en la salud y la seguridad de sus empleados. Considerando el área comercial de Longview en donde operan y el ambiente general en su totalidad, Eastman Chemical ha estado asociada con la Cámara de Comercio de Longview durante más de 66 años.

325

01:00:59.370 --> 01:01:09.120

Suzanne: Eastman Chemical Company tiene una abundante historia de conservar responsablemente sus recursos esforzándose por mejorar la salud y vivacidad de sus comunidades circundantes,

326

01:01:09.360 --> 01:01:15.390

Suzanne: apoyar organizaciones y programas filantrópicos, aportar tiempo y recursos.

327

01:01:16.200 --> 01:01:25.320

Suzanne: Eastman ha sido líder durante más de 25 años en el programa de cuidado responsable del Consejo Químico Estadounidense para proteger el medioambiente, la salud y la seguridad de los empleados,

328

01:01:25.590 --> 01:01:28.320

Suzanne: las comunidades, y las personas que manipulan sus productos.

329

01:01:28.680 --> 01:01:41.370

Suzanne: En 2012, recibieron el premio a la empresa de cuidado responsable del año, y son la primera empresa química que recibe el premio de socio Energy Star del año en excelencia constante - el más alto premio Energy Star de la EPA.

330

01:01:41.880 --> 01:02:00.030

Suzanne: Newsweek la ha nombrado como una de las empresas más ecológicas en los Estados Unidos, y socio sólido de la Cámara de Comercio de Longview. Eastman celebrará 67 años en la Cámara en diciembre de este año. El riesgo de cáncer del óxido de etileno pronosticado por la EPA es controversial y tal vez

331

01:02:01.830 --> 01:02:02.940

Suzanne: con el óxido de etileno que existe naturalmente.

332

01:02:04.260 --> 01:02:16.500

Suzanne: Solicitamos respetuosamente a la EPA que abandone el nivel de riesgo propuesto actual y adopte una evaluación más a fondo de la ciencia, más alineada con las entidades reguladoras puras. Les doy las gracias nuevamente por permitirme el tiempo para comentar.

333

01:02:17.580 --> 01:02:21.210

Janetta Coates: Gracias Suzanne y entregamos ahora el micrófono a Debora.

334

01:02:23.160 --> 01:02:36.270

Debora Browning: Gracias, Janetta y gracias Suzanne. Agradecemos sus comentarios. Tengo otra pregunta para Fran y viene de Eric Lawrence de Hallsville HS. Su pregunta es:

335

01:02:36.840 --> 01:02:51.360

Debora Browning: Podría aclarar de nuevo la diferencia entre los valores de las emisiones medidas y reales, fueron valores de emisiones medidas y reales y los cálculos de la evaluación de riesgo.

336

01:02:57.510 --> 01:02:58.530

Fran Verhalen: Sí.

337

01:03:00.990 --> 01:03:21.990

Fran Verhalen: Si eso es lo que nos dijeron - ejem voy a volver atrás un minuto. Ejem, los valores medidos se incluyen en el cálculo de emisiones de la planta, pero, además, los valores calculados también se incluyen allí.

338

01:03:23.820 --> 01:03:24.660

Fran Verhalen: Diferentes

339

01:03:25.830 --> 01:03:36.390

Fran Verhalen: unidades procesadoras tendrán diferentes emisiones y algunas de las emisiones se miden y algunas se calculan y se trata de un total acumulativo

340

01:03:36.780 --> 01:03:52.770

Fran Verhalen: de emisiones de óxido de etileno que reporta Eastman al estado y a la EPA anualmente. Esos valores fueron los utilizados en nuestro modelo de riesgo. Entonces -

341

01:03:54.090 --> 01:04:02.250

Fran Verhalen: entonces sí, están los valores medidos allí, y hay valores calculados, porque depende de qué unidad se trata y

342

01:04:03.630 --> 01:04:10.830

Fran Verhalen: y esa es la práctica estándar en la industria, no se puede medir toda unidad

343

01:04:11.880 --> 01:04:34.680

Fran Verhalen: cada año y cada día. Por eso hay cálculos estandarizados que sirven para determinar las emisiones de óxido de etileno de una planta, y es por unidad. Además, entonces sería un total acumulativo (espero que) [VF4]. Espero que eso aclare la pregunta.

344

01:04:44.760 --> 01:04:55.830

Debora Browning: Parece que hay otro comentario de Sam Vic; lo puso en la ventana de chat. Dice que Eastman es un importante socio industrial activo en el hospital.

345

01:04:56.250 --> 01:05:07.980

Debora Browning: Eastman ayuda a ofrecer orientación profesional a nuestros estudiantes de escuelas secundarias, junto con brindar asistencia en educación técnica. Los estudiantes han recibido muchas oportunidades de becas a través de la sociedad educativa.

346

01:05:08.400 --> 01:05:18.420

Debora Browning: Y en toda interacción con estudiantes, Eastman constantemente enfatiza la importancia de la seguridad, la salud y la conservación ambiental. Gracias Sr Sam Vic.

347

01:05:19.350 --> 01:05:31.200

Debora Browning: Y no veo ninguna otra pregunta en la ventana de chat ahora, escriban sus preguntas o comentarios en la ventana de chat y los compartiremos con todos.

348

01:05:36.780 --> 01:05:42.510

Debora Browning: Janetta, quisiera verificar contigo para ver si hay alguna mano levantada o alguno de los participantes por teléfono quisiera hacer una pregunta.

349

01:05:42.960 --> 01:05:52.290

Janetta Coates: Gracias, Debora. Estoy confirmando los números ahora mismo, y no veo ninguna mano

350

01:05:52.350 --> 01:05:53.280

jjeffus: que se levante.

351

01:05:56.370 --> 01:05:57.420

Janetta Coates: No, no veo.

352

01:06:00.510 --> 01:06:01.650

Janetta Coates: Okey, volvemos a ti, Debora.

353

01:06:06.930 --> 01:06:18.840

Debora Browning: Gracias, Janetta. Como recordatorio, mientras esperamos que la gente piense en sus preguntas si tienen otras, repito que quiero agradecer a los residentes de la comunidad por participar en

354

01:06:19.620 --> 01:06:35.760

Debora Browning: la reunión de esta tarde y si tienen más preguntas después de la reunión y quisieran enviarlas a la EPA para que conteste puede enviar sus preguntas a nuestro buzón de la región seis de la EPA, que es R 6 ethylene oxide@epa.gov.

355

01:06:36.240 --> 01:06:44.010

Debora Browning: Esta ha aparecido varias veces en nuestro buzón de correo electrónico y de nuevo la tendremos disponible cerca del final de nuestra presentación.

356

01:06:56.160 --> 01:07:01.920

Debora Browning: Además para quienes tengan preguntas que quisieran enviar a Eastman Chemical Company.

357

01:07:03.180 --> 01:07:13.980

Debora Browning: El Sr Coggins mencionó que pueden enviar sus preguntas a Eastman Chemical Company a info@eastman.com.

358

01:07:19.350 --> 01:07:24.150

Janetta Coates: Debora, creo que veo un nuevo mensaje; puedes verificarlo.

359

01:07:25.290 --> 01:07:28.680

Debora Browning: No aparece en mi pantalla, Janetta. ¿Quieres leerlo?

360

01:07:29.040 --> 01:07:33.570

Janetta Coates: Dice que hay mensaje, pero no muestra el mensaje. Así que, quien sea,

361

01:07:34.680 --> 01:07:41.910

Janetta Coates: ponga el mensaje. Si quisiera anular el silencio y hacer una pregunta, hágala ahora.

362

01:07:42.930 --> 01:07:44.550

Janetta Coates: Todavía no aparece.

363

01:07:47.850 --> 01:07:49.260

Janetta Coates: O puede ser que cambiara de opinión.

364

01:07:56.400 --> 01:07:57.810

Janetta Coates: Okey, Debora, no aparece.

365

01:07:58.710 --> 01:08:13.800

Debora Browning: Okey, ahora, Fran, ahora, no tenemos otras preguntas, ni en la ventana de chat ni mediante manos levantadas ni de nuestros participantes por teléfono. Hay alguna otra cosa que quisiera mencionar en este momento.

366

01:08:18.180 --> 01:08:19.800

Fran Verhalen: Tendremos

367

01:08:20.970 --> 01:08:21.720

Fran Verhalen: más

368

01:08:23.910 --> 01:08:34.080

Fran Verhalen: reuniones comunitarias en las próximas tres semanas. Tenemos seis reuniones adicionales. Estaremos en St Gabriel, Luisiana en la tarde del jueves.

369

01:08:35.550 --> 01:08:48.300

Fran Verhalen: Estaremos en Port Neches, Texas el jueves siguiente. El jueves siguiente, estaremos en Hahnville, Luisiana, y después en Reserve, Luisiana.

370

01:08:50.250 --> 01:08:51.300

Fran Verhalen: Y luego -

371

01:08:52.440 --> 01:08:54.510

Fran Verhalen: veamos - y luego, vamos a Houston.

372

01:08:55.830 --> 01:09:21.360

Fran Verhalen: Y nuestra reunión final el 31 de agosto, la reunión final programada en esta serie será en Lake Charles, Luisiana. Entonces si tienen alguna otra pregunta, pueden enviarla a nosotros en R 6 ethylene oxide@epa.gov o asistir a otra reunión y

373

01:09:22.710 --> 01:09:30.810

Fran Verhalen: participar. Agradecemos su tiempo y atención durante esta tarde. Agradezco todos los comentarios y las preguntas, gracias.

374

01:09:31.770 --> 01:09:34.230

Debora Browning: Entonces sí tenemos otra pregunta de Robert.

375

01:09:34.230 --> 01:09:37.770

Debora Browning: (plan and the bathroom)(VFS).

376

01:09:38.820 --> 01:09:47.730

Debora Browning: La concentración de óxido de etileno en áreas no industriales parece ser alta, más alta que el valor de riesgo de la EPA; ¿cómo se explica esto?

377

01:09:49.140 --> 01:09:50.760

Fran Verhalen: Sí,

378

01:09:52.020 --> 01:09:55.500

Fran Verhalen: es una excelente pregunta.

379

01:09:59.790 --> 01:10:08.460

Fran Verhalen: Los valores que hallamos en las muestras de fondo son más altas que el valor de riesgo de la EPA.

380

01:10:10.380 --> 01:10:33.630

Fran Verhalen: No sabemos el origen del óxido de etileno. Todavía estamos investigando para determinar no solo de donde viene, sino si se trata de una interferencia en el muestreo, si hay algún tipo de contaminación cruzada, si hay fuentes que desconocemos, si

381

01:10:35.430 --> 01:10:39.930

Fran Verhalen: nuestro protocolo de muestreo no es suficiente para dar

382

01:10:42.390 --> 01:11:01.710

Fran Verhalen: la medida precisa de lo que se halla en la naturaleza. Por eso todavía estamos viendo y, sí, es - más alta que lo previsto y por eso estamos tratando de hacer algunas determinaciones. Ya hemos pasado varias etapas para limpiar

383

01:11:02.730 --> 01:11:13.290

Fran Verhalen: el protocolo de muestreo y trabajamos para identificar exactamente lo que se halla en el nivel de fondo sí.

384

01:11:24.330 --> 01:11:38.370

Debora Browning: Repito que, si tienen preguntas, escríbanlas en la ventana de chat box, levanten la mano o si tienen una conexión telefónica, presionen asterisco y seis para activar el micrófono y hacer su pregunta.

385

01:12:03.360 --> 01:12:15.870

Debora Browning: Fran, no tengo otras preguntas que entren. Esperaremos unos minutos más y veremos si llegan así hablaremos mientras esperamos. Puede ser solo un momento de calma.

386

01:12:18.030 --> 01:12:19.380

Janetta Coates: Y, Debora, no hay

387

01:12:20.610 --> 01:12:26.640

Janetta Coats: manos levantadas ni teléfonos designados para hablar en este momento tampoco.

388

01:12:28.740 --> 01:12:29.580

Debora Browning: Gracias, Janetta.

389

01:12:41.730 --> 01:12:44.040

Debora Browning: Tengo un comentario de Duane Shaw.

390

01:12:45.330 --> 01:12:55.200

Debora Browning: Quisiera agradecer a la EPA por esta información. Lo hizo sentir mejor, incluso sobre lo que está haciendo Eastman para controlar las emisiones de óxido de etileno en su área.

391

01:12:56.820 --> 01:12:58.410

Debora Browning: Y luego Suzanne también

392

01:12:59.670 --> 01:13:05.160

Debora Browning: hizo un comentario: Muchas gracias por su tiempo y por la oportunidad de entregar comentarios y hacer preguntas.

393

01:13:07.440 --> 01:13:08.370

Debora Browning: Por supuesto,

394

01:13:09.480 --> 01:13:19.170

Debora Browning: nuestra reunión esta tarde dura hasta las ocho. Sé que el tiempo de todos es muy importante y valioso y no queremos prolongar la sesión

395

01:13:19.920 --> 01:13:31.110

Debora Browning: más de lo necesario. Pero estaremos disponibles un rato más si tienen otras preguntas. Lo que quiero hacer, Fran, es avanzar y pasar a la siguiente diapositiva, por favor.

396

01:13:36.390 --> 01:13:36.750

Fran Verhalen: Ahora sí.

397

01:13:43.860 --> 01:13:45.120

Fran Verhalen: Esta es la diapositiva correspondiente.

398

01:13:45.750 --> 01:13:47.760

Debora Browning: La siguiente diapositiva; oh esa misma.

399

01:13:48.270 --> 01:13:55.530

Debora Browning: Oh venga. Antes que nada, dado que no tenemos más preguntas y su tiempo es valioso y lo reconocemos

400

01:13:55.770 --> 01:14:12.660

Debora Browning: la EPA quisiera agradecerles haber asistido a la reunión sobre óxido de etileno cerca de la planta de Eastman Chemical en Longview. Y les recordamos de nuevo que pueden enviar cualquier pregunta adicional al buzón de correo electrónico de la Región 6 de la EPA en R 6 ethylene [oxide@epa.gov](mailto:oxide@epa.gov) [R6ethyleneoxide@epa.gov].

401

01:14:14.610 --> 01:14:20.880

Debora Browning: La EPA contestará su mensaje por eso incluya sus datos de contacto con su pregunta o comentario.

402

01:14:21.750 --> 01:14:38.280

Debora Browning: Además, les recuerdo que envíen más preguntas y comentarios a Eastman Chemical Company a [info@eastman.com](mailto:info@eastman.com). La Eastman Chemical Company contestará su mensaje por eso incluya sus datos de contacto con sus preguntas o comentarios.

403

01:14:39.510 --> 01:15:00.780

Debora Browning: Para quienes no tengan acceso a computadora, no puedan enviar preguntas o comentarios por escrito, pueden pedir información adicional verbalmente contactando a Gloria Vaughn, directora asociada de la EPA para justicia ambiental llamando al 214-665-7535.

404

01:15:03.600 --> 01:15:06.990

Debora Browning: Ahora, siguiente diapositiva, por favor.

405

01:15:07.530 --> 01:15:13.920

Fran Verhalen: Oye Debora. ¿Tenemos alguna pregunta de los intérpretes de español?

406

01:15:19.470 --> 01:15:22.110

Debora Browning: No hemos visto ninguna todavía en la ventana de chat.

407

01:15:22.470 --> 01:15:23.460

Fran Verhalen: Bueno, gracias.

408

01:15:29.850 --> 01:15:39.090

Debora Browning: Dado que no hay preguntas adicionales en la ventana de chat, no hay más manos levantadas ni otras preguntas, a través de nuestros participantes por teléfono,

409

01:15:39.540 --> 01:15:53.610

Debora Browning: concluimos aquí nuestra reunión y se ha grabado este evento. La EPA pondrá la grabación junto con la lista de preguntas y respuestas en el sitio web de la región seis de la EPA sobre óxido de etileno, el cual aparecerá aquí en un momento en su pantalla.

410

01:15:54.360 --> 01:16:00.420

Debora Browning: También se publicarán en el sitio web transcripciones por escrito de esta grabación en inglés y español.

411

01:16:01.590 --> 01:16:12.030

Debora Browning: ejem, quisiera agradecer a los intérpretes por sus servicios esta tarde. Por último, y lo más importante es que la EPA quisiera agradecerles su participación. Buenas tardes.